

Les voisins du 12 bis
Épisode 2. Un courrier mystérieux

Les voisins du 12 bis - Épisode 2 : Un courrier mystérieux	
Introduction	
Lieu	<i>Appartement de Rosa</i>
Flash-back Policier	<i>Personne suivante ! ...</i>
Billie	<i>Não acredito!!! Sen-sa-cio-nal!</i>
Flash-back Policier	<i>Personne suivante s'il vous plaît !</i>
Rosa	<i>O que foi, Billie?</i>
Flash-back Policier	<i>Bonjour... passeport s'il vous plaît...</i>
Billie	<i>Olha o policial do aeroporto!! Eu esqueci que eu tava filmando!</i>
Rosa	<i>Deixa eu ver. Ahhh...</i>
Flash-back Policier	<i>Qu'est-ce que vous venez faire en France ?</i>
Rosa	<i>Mas só dá para ver as mãos dele!</i>
Flash-back Policier	<i>Pourquoi êtes-vous à Paris ? Vacances ? Études ?</i>
Rosa	<i>Para que você grava esses vídeos, Billie?</i>
Billie	<i>Para postar nas redes sociais! Olha aqui: tava o caos no aeroporto: « la grève » ! Demais!</i>
Flash-back ambiance station RER	<i>En raison d'un mouvement social, le trafic est interrompu sur la ligne B du RER... Encore la grève ?!! Et comment on fait pour rentrer ?!</i>
Flash-back Agent	<i>C'est la grève ! Il n'y pas de train, pas de RER, désolé Madame...</i>
Billie	<i>É laiá... Muito obrigada por ter mandado o Zirek ir me buscar!</i>
Rosa	<i>Não tem do que agradecer! Venha tomar seu café da manhã!</i>
Billie	<i>Tá bom. Eu só vou postar isso daqui e já vou ...</i>
Flash-back Zirek	<i>Et voilà, on est arrivés au 12 bis, chez Rosa !</i>
Flash-back Pierre	<i>Restons calmes, restons calmes !</i>
Flash-back Pompier	<i>Diane, je suis pompier, on va à l'hôpital, tout va bien...</i>
Billie	<i>Chegada caótica: eu quase vi um parto no meio do prédio! Pronto!</i>
Scène 1	
Lieu	<i>Appartement Rosa – Rosa est sous la douche, Billie est dans le salon</i>
Billie	<i>Oi, Luís, meu amor! Você não me atende... só queria te dizer que tá tudo bem por aqui. Foi a maior loucura minha chegada! Postei na internet uns vídeos do começo da minha aventura em Paris! Dá uma olhada e me conta o que você achou! Bom, te ligo de novo mais tarde! Tô com saudades! Te amo.</i>

Les voisins du 12 bis
Épisode 2. Un courrier mystérieux

Rosa	Billie! Billie! Você atende a porta, por favor?
Billie	Deixa comigo!
Facteur	Bonjour, j'ai un colis pour Leila Touré, c'est vous ?
Billie	Euh... je ne comprends pas...
Facteur	12 bis rue du Paradis, au 3° étage : Leila Touré, est-ce que c'est vous ?
Billie	Est-ce que... ?
Facteur	C'est votre nom ?
Billie	... Votre nom ?
Rosa	Billie ?
Facteur	Ah, c'est votre mère !
Billie	Euh...
Facteur	Bon, c'est votre adresse... alors, est-ce que vous le prenez ce colis ?
Billie	Oui... !?
Facteur	Tenez, signez ici !
Facteur	Merci, bonne journée !
Billie	Euh... au revoir...
Scène 2	
Lieu	<i>Appartement de Rosa</i>
Rosa	Ça va Billie ? Quem era?
Billie	Eu não entendi nadinha! Era um cara que não parava de falar « votre nom », « c'est vous ? », « votre adresse »... E ele me entregou isso: « Leila Touré »... Será que eu não deveria ter recebido?!
Rosa	Deixa eu ver... É uma entrega para Leila Touré... Je ne connais pas de Leila Touré... O carteiro queria saber se era para você: « Leila Touré, c'est vous ? »
Billie	Ah, tá!
Rosa	Quem enviou deve ter errado o endereço, não é a primeira vez que isso acontece: aqui « l'adresse » é « rue du Paradis », mas tem um « Passage du Paradis » aqui perto.
Billie	Vixi. Será que é importante?
Rosa	Parece que sim. Está escrito « urgent ».
Billie	Urgent ? Então, já que é aqui perto, a gente leva lá!

Les voisins du 12 bis
Épisode 2. Un courrier mystérieux

Scène 3	
Lieu	<i>Passage du Paradis</i>
Rosa	Monsieur Rostand, comment allez-vous ?
Concierge	Euh... Bonjour !
Rosa	Oui, bonjour... J'ai un colis pour Leila Touré, c'est encore une erreur d'adresse... pouvez-vous le lui donner ?
Concierge	Ah non, euh... non elle n'est pas là !
Rosa	Ah... écoutez c'est urgent... est-ce que vous pouvez nous aider, s'il vous plaît ?
Concierge	Ah désolé, mais celle-là j'sais pas où elle est !! Ça fait bien un mois que je l'ai pas vue !
Billie	E os vizinhos?
Rosa	Ah oui ! Et ses voisins ?
Concierge	Les voisins ?
Rosa	Ils savent peut-être où elle est ?
Concierge	Vous croyez que j'ai que ça à faire moi, les voisins ?!
Rosa	Bon... merci quand même, bonne journée.
Concierge	Au revoir.
Rosa	Ah zut ! Ele não sabe onde a Leila está...
Scène 4	
Lieu	<i>Appartement de Rosa</i>
Billie	Rosa, se é urgente, vamos abrir o pacote!
Rosa	Allez... Talvez tenha alguma pista da Leila!
Billie	Um pendrive! Estou me sentindo num filme de espionagem...
Rosa	Tem duas cartas... e uma foto...
Billie	Deixa eu ver.
Rosa	Nossa, que mulher linda!
Billie	Uau, ela é perfeita... Mas o que está escrito nas cartas?
Rosa	Vamos lá... « Leila, ma chère... » As cartas foram assinadas por « Awa ». Ela escreve pra... querida Leila.
Billie	Boa!
Rosa	« J'espère bientôt obtenir mon visa long séjour – passeport talent... » Ah... Ela está tentando um visto... para vir morar em Paris na casa da Leila.

Les voisins du 12 bis
Épisode 2. Un courrier mystérieux

Billie	Certo...
Rosa	« Voici toutes les informations pour pouvoir m'inscrire au concours... »... Hmm... Entendi... Ela pede que a Leila inscreva ela no concurso « La Nouvelle Voix » !
Billie	« La Nouvelle Voix » ? O que é isso?
Rosa	É um concurso de música na televisão para quem quer fazer fama, virar um cantor de sucesso.
Billie	Tá, tipo "The Voice"?
Rosa	Exatamente!... « J'ai mis ma musique sur la clé USB ».
Billie	Então ela gravou a música dela no pendrive!
Rosa	Isso... e tem uma carta pro júri do concurso: « je vis de ma musique... choriste... découverte de la France... » Ah, ela fez uma turnê aqui na França na primavera com um grupo do Mali.
Billie	Uma cantora do Mali que tenta fazer sucesso na França!
Rosa	Pois é! Olha... aqui tem um currículo dela: « Awa Kouyaté, né le 9 avril...89 ». Então, ela tem 32 anos.
Billie	Tem endereço no currículo?
Rosa	Ahn... 17 rue de la République, Montreuil.
Billie	Perfeito! Vamos lá?
Rosa	Pode ser! Vou ligar para o Zirek!
Billie	Peraí... me dá o pendrive!
Conclusion	
Rosa	Allo Zirek ? Oui, bonjour, c'est Rosa ! Oui, ça va ?... Écoute, tu peux me rendre un service, s'il te plaît ?... Merci, à tout de suite ! Pronto, o Zirek está vindo!
Billie	Perfeito!
Rosa	Nossa, que voz divina!
Billie	Uau!
Rosa	Incrível!
Générique fin	